



## INNLENDISMÁLARÁÐIÐ

Ríkisumboðið  
Postboks 12  
110 Tórshavn

30. mars 2012  
Mál: 11/00654-46  
Málsviðgerð: HiH

### **Vegleiðandi fólkaatkvøða um kommunusamanlegging**

Sambært kunngerð nr. 26 frá 23. mars 2012 um vegleiðandi fólkaatkvøðu um kommunusamanlegging verður fólkaatkvøða hildin í øllum kommunum um kommunusamanlegging hósdagin 3. mai 2012.

Fólkaatkvøðan verður í stóran mun skipað eftir sama leisti sum til kommunuval, tó við einstøkum broytingum.

Valrætt til fólkaatkvøðuna hava tey sum valdagin lúka treytirnar fyri valrætti til kommunuval. Sambært § 6 í kunngerðini er til fólkaatkvøðuna – eins og galdandi er til kommunuval – møguleiki hjá borgarum at atkvøða við brævi. Atkvøðast kann við brævi til og við dagin fyri fólkaatkvøðuni, mikudagin 2. mai 2012, men brævatkvøðurnar skulu vera valstýrinum í hendi, áðrenn atkvøðugreiðslan byrjar.

Á fólkaatkvøðuni verður atkvøtt fyri ella ímóti, um nevndu øki verða skipað sum ein kommuna í sambandi við, at málsøki ætlandi verða lögð til kommunurnar at umsita.

Spurningurin, veljarin skal taka støðu til, er:

Í øki 1: "Tekur tú undir við, at Norðoyggjar, t.e. Fugloyar, Viðareiðis, Hvannasunds, Klaksvíkar, Kunoyar, og Húsa kommunur, verða skipaðar sum ein kommuna".

Í øki 2: "Tekur tú undir við at Eysturoy t.e. Fuglafjarðar, Eystur-, Nes , Runavíkar og Sjóvar kommunur, verða skipaðar sum ein kommuna".

Í øki 3: "Tekur tú undir við, at Sundalagið, t.e. Eiðis og Sunda kommunur, verða skipaðar sum ein kommuna".

Í øki 4: "Tekur tú undir við, at Streymoy, t.e. Vestmanna, Kvívíkar og Tórshavnar kommuna, verða skipaðar sum ein kommuna".

Í øki 5: "Tekur tú undir við, at Vágar, t.e. Sørvágs og Vága kommunur, verða skipaðar sum ein kommuna".

Í øki 6: "Tekur tú undir við, at Sandoy, t.e. Skopunar, Sands, Skálavíkar, Húsavíkar og Skúvoyar kommunur, verða skipaðar sum ein kommuna".

Í øki 7: "Tekur tú undir við, at Suðuroy, t.e. Hvalbiar, Tvøroyrar, Fámjins, Hovs, Porkeris, Vágs og Sumbiar kommunur, verða skipaðar sum ein kommuna".

## INNLENDISMÁLARÁÐIÐ

Sambært § 6 stk.2 skal atkvøðast við brævi soleiðis: Hann, sum atkvøður fyri, skrivar orðið "Ja" á brævatkvøðuseðilin; hann, ið atkvøður ímóti, skrivar orðið "Nei" á brævatkvøðuseðilin.

Í fylgiskrivinum til spurningin um, hvat val tað snýr seg um, skal veljarin seta kross í teigin framman fyri orðið “bygðaráðs/býráðsval”

Vegna Innlendismálaráðið

Hilmar Høgenni  
Deildarstjóri

./.. viðlagt er :

Dansk oversættelse

Adresseliste for færøske kommuner

Dansk oversættelse av uddrag af lagtingsvalgloven vedr. brevafstemning

Dansk og engelsk udgave af vejledning og følgebrev

## Dansk oversættelse: Vejledende folkeafstemning om kommunesammenlægning

I henhold til bekendtgørelse nr. 26 fra 23. marts 2012 om vejledende folkeafstemning om kommunesammenlægning, skal der afholdes folkeafstemning i alle færøske kommuner om kommunesammenlægning torsdag den 3. maj 2012.

Folkeafstemningen bliver stort set afholdt som et kommunevalg med enkelte undtagelser, som beskrevet nedenfor:

Valgret til folkeafstemningen har den, der valgdagen opfylder betingelserne for valgret til kommunevalg,

I følge § 6 i bekendtgørelsen kan der brevstemmes til folkeafstemningen, der benyttes samme brevstemmemateriale som til lagtings- og kommunevalg. Der kan brevstemmes frem til dagen før afstemningen, men brevstemmerne skal være på afstemningsstedet inden valgbehandlingen starter.

Til folkeafstemningen skal der stemmes for eller imod om kommunerne i nævnte områder skal lægges sammen til en kommune i forbindelse med, at visse opgaver efter planen skal lægges til kommunerne at administrere.

Spørgsmålet vælgeren skal tage stilling til er :

I område 1: "Er du enig i at Norðoyggjar, det er: Fugloyar, Viðareiðis, Hvannasunds, Klaksvíkar, Kunoyar, og Húsa kommuner, lægges sammen til en kommune"

I område 2: "Er du enig i at Eysturoy, det er: Fuglafjarðar, Eystur-, Nes , Runavíkar og Sjóvar kommuner, lægges sammen til en kommune"

I område 3: "Er du enig i at Sundalagið, det er: Eiðis og Sunda kommuner, lægges sammen til en kommune"

I område 4: "Er du enig i at Streymoy, det er: Vestmanna, Kvívíkar og Tórshavnar kommuner, lægges sammen til en kommune"

I område 5: "Er du enig i at Vágar, det er: Sørvágs og Vága kommuner, lægges sammen til en kommune"

I område 6: "Er du enig i at Sandoy, det er: Skopunar, Sands, Skálavíkar, Húsavíkar og Skúvoyar kommuner, lægges sammen til en kommune"

I område 7: "Er du enig i at Suðuroy, det er: Hvalbiar, Tvøroyrar, Fámjins, Hovs, Porkeris, Vágs og Sumbiar kommuner, lægges sammen til en kommune"

I henhold til bekendtgørelsens § 6 stk. 3 skal der brevstemmes således: at den vælger der er for sammenlægning skriver ordet "JA" på brevstemmeseddelen og den der er imod skriver ordet "NEI" på brevstemmeseddelen.

I følgebrevet skal der til spørgsmålet om hvilket valg der er tale om, sættes kryds foran "bygdaráðs/byráðsval"

## INNLENDISMÁLARÁÐIÐ

### Kommununal arðesseliste

Kommune	adresse	Postnr.	by
Fugloyar kommuna	Millum Húsa 11	FO-767	Hattarvík
Viðareiðis kommuna	Eggjarvegur 4	FO-750	Viðareiði
Hvannasunds kommuna	Sundsvegur 31	FO-740	Hvannasund
Klaksvíkar kommuna	Nólsoyar Pálls Gøta 32	FO-700	Klaksvík
Kunoyar kommuna	Kunoyarvegur 7	FO-780	Kunoy
Húsa kommuna	Heimigarður 17	FO-796	Húsar
Fuglafjarðar kommuna	Ennisvegur 38	FO-530	Fuglafjørður
Eysturkommuna	Gøtuvegur 2	FO-510	Gøta
Runavíkar kommuna	Heiðavegur 26	FO-600	Saltangará
Nes kommuna	Toftavegur 3	FO-650	Toftir
Sjóvar kommuna	Skúlavegur 10	FO-490	Strendur
Eiðis kommuna	Brekkuvegur 22	FO-470	Eiði
Sunda kommuna	Oyrabakkavegur 3	FO-450	Oyrabakki
Sørvágs kommuna	Varðagøta 8	FO-380	Sørvágur
Vága kommuna	Hammershaimbsvegur 1	FO-360	Sandavágur
Vestmanna kommuna	Bakkavegur 16	FO-350	Vestmanna
Kvívíkar kommuna	Víkarvegur 4	FO-340	Kvívík
Tórshavnar kommuna	Vaglið	FO-100	Tórshavn
Húsavíkar kommuna	Ryggjavegur 6	FO-230	Húsavík
Sands kommuna	Mørkin Mikla 3	FO-210	Sandur
Skálavíkar kommuna	Gerðisvegur 13	FO-220	Skálavík
Skopunar kommuna	Tormansvegur 12	FO-240	Skopun
Skúvoyar kommuna	Skúlavegur 6	FO-260	Skúvoy
Fámjins kommuna	Traðavegur 15	FO-870	Famjin
Hovs kommuna	Staðavegur 4	FO-960	Hov
Hvalbiar kommuna	Bíarvegur 2	FO-850	Hvalba
Porkeris kommuna	við Á 8	FO-950	Porkeri
Sumbiar kommuna	í Kerinum 27	FO-970	Sumba
Tvøroyar kommuna	Tvørávegur 37	FO-800	Tvøroyri
Vágs kommuna	Vágsvegur 30	FO-900	Vágur

**Dansk oversættelse af uddrag af lagtingslov nr. 49 af 20. juli 1978 om valg til Færøernes lagting med senere ændringer**

**XII Stemmeafgivning ved indsendelse af stemmeseddel**

§ 35. Vælgere, der ønsker at vælge, men som på valgdagen ikke har mulighed for personligt at møde på valgstedet for at afgive stemme, herunder søfolk, syge og andre, der ikke har mulighed for at afgive stemme på valgstedet på valgdagen, kan afgive stemme ved indsendelse af brevstemmeseddel efter de i §§ 36-43 indeholdte regler. Vælgere, der ikke eller kun med uforholdsmæssig vanskelighed vil kunne indfinde sig på afstemningsstedet inden for de for afstemningen fastsatte tidsfrister, kan afgive stemme ved indsendelse af stemmeseddel efter de i §§ 36-43 indeholdte regler.

§ 36. Vælgere, der opholder sig på Færøerne, kan afgive stemme på et folkeregister, herunder også folkeregisteret i den kommune, hvor vælgeren er opført på valglisten. Søfolk kan også afgive stemme hos en mønstringsbestyrer. Vælgere, der ønsker at afgive brevstemme i henhold til reglerne i kap. XII, skal, om nødvendigt, fremvise behørigt identifikationsbevis.

*Stk. 2.* Vælgere, der er indlagt på sygehus eller anden helbredelses- eller plejelinstitution eller er under lægebehandling i hjemmet, kan afgive stemme på sygehuset eller institutionen, eller overfor vedkommende læge eller to af valgstyret dertil udpegede troværdige personer, som begge skal fremvise identifikationsbevis udover udpegningen.

*Stk. 3.* Vælgere, der er indsat i arresthus, kan afgive stemme hos politiet.

*Stk. 4.* Vælgere, der opholder sig i udlandet, kan afgive stemme på en dansk diplomatisk eller konsular repræsentation i udlandet eller hos en af landsstyret bemyndiget.

*Stk. 5.* Vælgere, der opholder sig i den øvrige del af riget, kan afgive stemme på et af de derværende steder for brevstemmeafgivning.

*Stk. 6.* Søfolk kan endvidere afgive stemme på vedkommende skib.

§ 37. For søfolk og andre, som ikke mener at kunne være til stede valgdagen og andre vælgere, der opholder sig i udlandet, kan stemmeafgivningen tidligst ske 4 måneder før valgdagen. I andre tilfælde kan stemmeafgivningen tidligst ske 1 uge før valgdagen.

*Stk. 2.* Stemmeafgivning ved indsendelse af stemmeseddel kan ske dagen før valgdagen, og stemmesedlen skal være kommet frem til valgstedet, før afstemningen begynder.

§ 38. De til denne form for stemmeafgivning nødvendige stemmesedler med dertil hørende særskilte konvolutter samt blanketter til følgebrev og omslag, hvori følgebrev og konvolutten med stemmesedlen skal sendes til kommunen, tilvejebringes af landsstyret.

*Stk. 2.* Stemmesedlerne skal være af hvidt papir, påtrykt ordene ”Atkvøðuseðil” på den ene side. Konvolutterne skal være uigennemsigtige og af en sådan størrelse, at de fuldstændig dækker stemmesedlen. Omslagene skal på forsiden være påtrykt angivelse af, at de indeholder en stemmeseddel til lagtingsvalg og på bagsiden være forsynet med en rubrik, hvor vælgeren angiver sit navn og bopæl i den kommune, hvori han er opført på valglisten.

§ 39. Stemmeafgivningen er kun gyldig, når den sker ved benyttelse af de af landsstyret tilvejebragte stemmesedler, følgebrev og omslag. Stemmeafgivningen foregår ved, at vælgeren henvender sig til en af de nedenfor i stk. 2 omhandlede personer. Efter at have forevist fornøden legitimation, får han udleveret en stemmeseddel med tilhørende konvolut, følgebrev og omslag. På stemmesedlen anfører han straks efter modtagelsen og uden overværelse af andre enten navnet på en af de personer, der stiller sig til valg, eventuelt med tilføjelse af partibetegnelse, eller navnet eller

bogstavbetegnelsen på et af de partier, der har kandidater. Umiddelbart efter at vælgeren har stemt, indlægger han uden at give nogen adgang til at se, hvorledes han har stemt, stemmesedlen i den dertil bestemte særlige konvolut og tilklæber denne.

*Stk. 2.* Det i § 38, stk. 1 omhandlede følgebrev udfyldes straks efter at stemmesedlen er indlagt i konvolutten. Følgebrevet skal indeholde:

1. En erklæring om, at vælgeren selv frivillig og uden overværelse af andre har udfyldt stemmesedlen, lagt den i konvolutten og tilklæbet denne. Vælgeren skal tillige afgive en erklæring på tro og love om, at han på valgdagen ikke eller kun med uforholdsmæssig vanskelighed vil kunne indfinde sig på afstemningsstedet inden for de for afstemningen fastsatte tidsfrister. Vælgerens underskrift på følgebrevet skal finde sted i overværelse af en konsulentembedsmand eller en af landsstyret dertil bemyndiget, såfremt vælgeren er udenlands, henholdsvis føreren af vedkommende skib eller dennes stedfortræder, når vælgeren er sømand og stemmen afgives ombord eller vedkommende mønstringsbestyrer, når stemmen afgives før afrejse eller vedkommende folkeregisterfører eller dennes stedfortræder og for såvidt angår patienter på sygehuse eller andre helbredelses- og plejeinstitutioner, skal den pågældende vælgers underskrift være afgivet i overværelse af en læge og for andre syge personers vedkommende af en læge eller to af valgstyret dertil udpegede troværdige personer. Følgebrevet skal dateres og angive vælgerens navn, stilling og bopæl i den kommune, hvori han er opført på valglisten.
2. En attest udstedt af den eller dem, overfor hvem underskriften på følgebrevet har fundet sted, med bevidnelse af, at underskriften er ægte og skrevet på den tid og det sted, som vælgeren har angivet, samt med bevidnelse af, at stemmeafgivningen har fundet sted uden overværelse af andre. Attesten må være underskrevet af den pågældende egenhændigt og med angivelse af fulde navn, stilling og bopæl.

*Stk. 3.* Det påhviler de i stk. 2 omhandlede personer at påse, udleverede stemmesedler m.v. straks anvendes og tilbageleveres i overensstemmelse med §§ 38 og 39. Forsømmelse heraf straffes efter § 45.

**§ 40.** Når vælgeren har stemt, og følgebrevet er behørigt udfyldt og attesteret, indlægger han konvolutten med stemmesedlen og følgebrevet i det dertil bestemte omslag, som han tilklæber og frankerer. endvidere udfylder han den på omslagets bagside anbragte rubrik med tydelig angivelse af sit navn og sin bopæl i nævnte kommune. Omslaget afleveres endelig til den, overfor hvem stemmeafgivningen har fundet sted. Denne foranlediger herefter uden unødvendigt ophold omslaget indsendt til vedkommende kommune. Stemmeafgivningen må ske så betids, at bygderådet/byrådet kan drage omsorg for, at omslaget er fremme hos valgstyret i god tid, inden afstemningens påbegyndelse.

**§ 41.** Bygderådet/byrådet samler de indsendte omslag og indfører afsenderens navn og bopæl samt tidspunktet for omslagets modtagelse i en bog, der er indrettet til dette formål. De indsendte omslag sendes uåbnede til valgstyret for det område, hvor vedkommende vælger efter den på omslaget angivne bopæl er stemmeberettiget. Omslagene skal være valgstyret i hænde inden afstemningens påbegyndelse.

**§ 42.** Inden afstemningens påbegyndelse åbnes de modtagne omslag af valgstyret, der for hver enkelt af omslagene undersøger, om den person, fra hvem det hidrører, er opført på valglisten, og i bekræftende fald straks sætter et kryds ved vælgerens navn på valglisten samtidig med, at hans navn og valglistennummer opføres på stemmelisten, jfr. § 24, 1. stk. Findes der flere omslag fra samme vælger, er det kun omslaget indeholdende det senest daterede følgebrev, der bliver talt med.

*Stk. 2.* Viser det sig ved den nævnte undersøgelse, at den pågældende ikke er valgberettiget, eller

oplyses det, at han inden valgdagen er afgået ved døden, lægges den uåbnede konvolut tilligemed følgebrevet på ny ind i omslaget, og dette kommer ikke videre i betragtning. Det samme gælder, når omslaget indeholder andet eller mere end ét følgebrev og én konvolut, eller det efter beskaffenheden af omslaget, følgebrevet eller konvolutten er grund til at antage, at de ikke hører til de ved landsstyrets foranstaltning tilvejebragte, eller at der ved deres udfyldning, attestation, underskrift eller indsendelse ikke er gået frem som foreskrevet.

*Stk. 3.* De konvolutter, som herefter kommer i betragtning, opbevares, hver enkelt sammen med det tilhørende følgebrev og omslag, indtil afstemningen er afsluttet. Konvolutterne nedlægges derefter i en stemmekasse og blandes mellem de øvrige stemmesedler og åbnes først, når det for optællingens skyld er nødvendigt.

*Stk. 4.* Omslag, som modtages af valgstyret efter afstemningens påbegyndelse, henlægges uåbnede og kommer ikke videre i betragtning.

*Stk. 5.* Ved den i henhold til § 30 stedfindende opgørelse skal såvel omslag og følgebrev som konvolutter og stemmesedler være tilstede.

**§ 43.** De omhandlede stemmesedler er ugyldige:

1. Når det ikke med sikkerhed kan afgøres, enten hvilken af kandidaterne eller hvilket af partierne vælgeren har villet give sin stemme,
2. når en konvolut indeholder andet eller mere end én stemmeseddel,
3. når der efter beskaffenheden af en stemmeseddel er grund til at antage, at den ikke hører til de ved landstyreets foranstaltning tilvejebragte, eller at der ved dens udfyldning ikke er gået frem som i denne lov foreskrevet.

**§ 45.** Den, der forsømmer udførelsen af forretninger, som påhviler ham efter denne lov, straffes med bøde, medmindre strengere straf er forskyldt efter den øvrige lovgivning.